

Presentación

El presente número de *Estudios de Lingüística Aplicada* se compone de 8 artículos y dos reseñas.

De acuerdo con nuestra política editorial, damos a conocer en este volumen los trabajos de los académicos del CELE: Noëlle Groult, Aline Signoret, María Eugenia Gómez de Mas, en primer lugar, asimismo que de otras instituciones de México, en este caso el Centro de Enseñanza Para Extranjeros (CEPE) de la UNAM: Rosa Esther Delgadillo. Sin embargo, como las páginas de ELA están abiertas para investigadores de diferentes países, en este número les damos la bienvenida a los autores nuevos, provenientes de España: M. L. García Lecumberri, Francia: Christine Geoffroy, Corea: Hyejeong Jeong, y Estados Unidos: Eduardo Faingold.

La revista se abre con el artículo de Noëlle Groult “Aprendizaje autodirigido y metacognición”, que promueve al autoaprendizaje. Está basado en una investigación que llevó a cabo la autora en la Mediateca del CELE y que dio lugar a la tesis de la Maestría en Lingüística Aplicada “Los procesos metacognoscitivos en el aprendizaje autodirigido: propuestas para su desarrollo y seguimiento”, presentada en febrero de 1999. Los temas relacionados con la Mediateca y/o salas de autoacceso se han convertido en una de las líneas de investigación más importantes en el CELE, ya que existe mucha demanda en los trabajos de este tipo y el CELE tiene un excelente equipo de docentes que se dedican a este campo combinando la teoría con la práctica exitosamente. Por consiguiente, esperamos que el estudio de N. Groult sea de mucha utilidad para nuestro público.

El segundo artículo, “Identificación del foco entonativo inglés por estudiantes frente a hablantes nativos”, de M. L. García Lecumberri nos transfiere a otra área de la lingüística aplicada, la producción oral, en la cual se investigan rasgos prosódicos, particular-

mente, el foco de entonación en inglés. Siendo un campo interdisciplinario entre la fonología y la sintaxis, es poco investigado, por lo que pensamos que este artículo puede arrojar luz sobre los fenómenos poco conocidos y provocar interés en nuestros lectores.

Los dos trabajos que siguen se sitúan dentro de los estudios contrastivos, lo cual permite observar que el análisis contrastivo sigue en pie aun cuando han cambiado sus objetivos, métodos y prácticas, al igual que la terminología. Se habla hoy en día de estudios interlingüales e interculturales cuando se comparan elementos de diferentes lenguas. Nos es grato presentar aquí dos artículos de esta naturaleza.

El primero de ellos “The English and French at work: Contrasting language practices and Cultural Shock”, de Christine Geoffroy, se dedica al fenómeno del choque cultural y prácticas lingüísticas contrastantes de los franceses e ingleses. La investigación realizada por la autora permite ver el contraste entre las actitudes comunicativas de los dos grupos analizados que causa confusión y malentendidos en el proceso de comunicación. La lingüista aboga por el desarrollo de la competencia intercultural con fines de mejorar la comunicación internacional. Creo que este análisis es muy ilustrativo y trasciende el territorio de las dos naciones involucradas, nos podría dar pautas para otras prácticas y experiencias de la interacción en lenguas extranjeras.

El otro artículo “Estudio comparativo entre las expresiones de uso cotidiano del español de México y del coreano”, de Hyejeong Jeong, compara algunas expresiones y frases idiomáticas en español con sus equivalentes en coreano. La meta final de este trabajo que nos abre un horizonte hacia una lengua “exótica”, “nueva” para nuestra revista y que, seguramente, va a enriquecer los conocimientos de nuestro público, es ayudar a los aprendientes coreanos de español, o, inversamente, a los hispanohablantes que estudian coreano, en su adquisición del léxico de L2.

El siguiente autor, Eduardo Faingold, en su artículo “Pro-active attitudes and educational strategies in early trilingual acquisition: Referential avoidance and parental intervention at the one-word stage” estudia el fenómeno de multilingüismo en la adquisición temprana del lenguaje. Se examina el caso de un niño trilingüe que está adquiriendo de manera simultánea el hebreo, el español y el portugués en el ambiente de una sociedad multilingüe en Israel donde las lenguas de prestigio son inglés y francés. El autor analiza el uso de la estrategia de “explotación léxica” por el niño y los fenómenos paralelos, a saber, la “evitación referencial” y la “intervención paterno-materna”. Es una investigación interesante y muy recomendable para todos aquellos que se ocupan de la adquisición del lenguaje.

Continúa el tema de adquisición de lenguas el artículo “Las actitudes y cómo medirlas” de Aline Signoret. Este ofrece la visión sociocultural del proceso de aprendizaje de L2, en este caso francés, y la influencia de las actitudes hacia la lengua y cultura francesa en el desarrollo del interlenguaje de los estudiantes hispanohablantes. Además nos proporciona un modelo del diseño de instrumento para medir las actitudes de los alumnos. Es un trabajo bien fundamentado y útil para profesores de lenguas extranjeras.

El siguiente artículo, “Materiales para producción escrita: una propuesta metodológica para la enseñanza del español como segunda lengua”, de Rosa Esther Delgado sugiere el

desarrollo de la habilidad de producción escrita en los alumnos de español como L2. La autora examina el proceso de escribir en sus diferentes contextos: socio-educacionales, psicolingüísticos y pragmáticos y hace una propuesta de la metodología para la elaboración de los materiales didácticos, misma que nos puede servir de ejemplo en nuestro quehacer docente.

Concluye esta parte de la revista el artículo de María Eugenia Gómez de Mas “Tiempo e identidad. Notas sobre el Acontecimiento Chiapas, 1994”, un punto de vista lingüístico sobre el conflicto de Chiapas, un análisis del discurso con el énfasis en las representaciones de tiempo, espacio e identidad. El problema eterno de interrelaciones entre el lenguaje y sociedad es observado aquí en el marco de la relación entre las acciones políticas y los discursos de los que las ejecutan. Este estudio discursivo de las concepciones y valores permite a la autora revelar los objetivos e intenciones de los actores participantes. El trabajo de Ma. Eugenia Gómez nos parece muy actual y sugerente, nos hace reflexionar.

Aparte de los artículos revisados están incluidas en este número de la revista dos reseñas del libro “Paralelas: Estudios literarios, lingüísticos e interculturales” de Dietrich y Marlene Rall. Consideramos la aparición de este libro que abarca una parte de investigación de los autores como un suceso importante para el CELE. Felicitando a Dieter y Marlene Rall publicamos aquí las palabras de Alberto Vital y Natalia Ignatieva, pronunciadas en el acto de presentación del libro en el CELE e invitamos a todo nuestro público a la lectura del libro.

Natalia Ignatieva

Editora Responsable de ELA